

Maja Suljetović - Završni magistarski rad

Fakultet/Akademija	FILOZOFSKI FAKULTET
Tip Rada	Završni magistarski rad
Kandidat, zvanje	Maja Suljetović
Naziv Teme	Most Commonly Used Translation Procedures and Issues - Based on Translation Theory by Peter Newmark“ (Najčešće korištene procedure u prevodenju i problemi u procesu prevodenja - prema teoriji Petera Newmarka)
Rezime/Abstract	Rad se bavi prevodilačkim procedurama na podrečeničnom nivou prema teoriji Petera Newmarka. Cilj ovoga rada je istražiti opcije za profesionalno usavršavanje, koje, kroz razne kurseve ili visokoobrazovne institucije, usmeni i pismeni prevodioci sa područja Bosne i Hercegovine trenutno imaju. Postavljena su dva istraživačka pitanja kako bi se saznalo koje su najčešće korištene procedure u prevodenju, te koje se vrste tekstova najčešće prevode. Također su postavljene dvije hipoteze, gdje, prema prvoj, prevodioci nemaju dovoljno opcija za profesionalno usavršavanje na području BiH, dok druga hipoteza tvrdi da fakultetsko obrazovanje nedovoljno priprema prevodioca za buduću profesiju. Kako bi se dobili odgovori na postavljena istraživačka pitanja i hipoteze, dat je upitnik prevodiocima iz različitih dijelova države. Također smo ih zamolili da prevedu obilježene fraze iz BBC.com članka kako bi se utvrdile najčešće korištene prevodilačke procedure.
Datum	28.11.2019
Predsjednik	Dr. sci. Sanel Hadžiahmetović Jurida, vanredni profesor izabran za užu naučnu oblast „Savremeni engleski jezik“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Mentor	Dr. sci. Mirza Džanić, vanredni profesor izabran za užu naučnu oblast „Savremeni engleski jezik“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Član komisije	Dr. sci. Tanja Pavlović, vanredni profesor izabrana za užu naučnu oblast „Savremeni engleski jezik“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Član komisije	-
Član komisije	-
Zamjenski član	Dr. sci. Jasmina Hanić, vanredni profesor izabrana za užu naučnu oblast „Savremeni engleski jezik“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Dodatni detalji i lokacija	Javna odbrana završnog magistarskog rada obaviti će se 28.11.2019. godine u 13:30 sati na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli.
Završne Odredbe	Pristup javnosti je slobodan. Rad se može pogledati u Sekretarijatu fakulteta radnim danom od 08 do 14 sati.